



Organisation der  
Vereinten Nationen für  
Bildung, Wissenschaft,  
Kultur und Kommunikation

Deutsche  
UNESCO-Kommission e.V.



Deutsche UNESCO-Kommission e.V. · Schillerstr. 59 · 10627 Berlin

## **Übersetzung des Zeitungsberichtes „Deutsch ohne Grenzen“ in der Lokalzeitung von Pinsk, Weißrussland, vom 18. September 2009**

### **Deutsche ohne Grenzen**

#### **Neues deutsch-weißrussisches Projekt „kulturweit“ nimmt im Leben des städtischen Gymnasiums Nummer 2 seinen Platz ein.**

Vertreter der internationalen Organisation UNESCO Deutschlands unterschrieben eine langfristige Vereinbarung der Zusammenarbeit. Darin stand: mit dem Ziel pädagogischen Austauschs und Austausch von Erfahrungen in dieser belorussischen Schule fängt mit der Ankunft der Teilnehmer des Austauschdienstes des Auswärtigen Amtes Deutschlands an. Diese jungen Menschen im Alter von 18 bis 26, welche den Lehrern in allen deutschen Unterrichtsstunden helfen werden, welche gemeinsame kulturelle Projekte vorbereiten, und außerdem die belorussischen Kinder kennen lernen mit ihren Traditionen und unterschiedlichen Sprachen ihrer Landesteile werden. Mit anderen Worten, 106 FW wurden schon in 60 Länder verschickt. In Weißrussland kam einer von ihnen an – die 20jährige Susanna Barbara Maslanka. Sie wird im Gymnasium Nummer 2 arbeiten. In der Hauptstadt Polesja verbringt der Gast das ganze Jahr. „Für ihre Zeit – plant das Mädchen – würde ich gerne Belarus kennen lernen. Wir in Deutschland wissen nur sehr wenig über dieses nahegelegene und doch so weit für uns entfernte Land. Ich möchte mit den Gymnasiasten austauschen. Ich liebe es mich um Kinder zu kümmern, mir verschiedene zusammenhängende Projekte zu überlegen und zu realisieren. Ich bin sehr froh dass ich genau in der Form arbeiten werde. Ich spiele auch Klarinette. Und vor kurzen erfuhr ich sogar, dass hier eine bedeutende Musiklehrerin arbeitet.“

Diese Vereinbarung und Zusammenarbeit wird dabei helfen, neue Kontakte zu knüpfen – sagt die Kuratorin des Projekts „kulturweit“, der Deutschlehrer an dem Gymnasium Nummer 2 Galina Andreevna Krivetzka. Und außerdem können wir noch enge partnerschaftliche Beziehungen zwischen unserer Schule und Schülern an deutschen Schulen aufbauen.

Im November treffen die Gymnasiasten den Vertreter der deutschen Botschaft in Belarus und den Koordinator der ZFA Rolf Hoffmann.

Schillerstr. 59  
10627 Berlin

T: +49 (0) 3080 20 20-300  
F: +49 (0) 30 80 20 20-329  
E: kontakt@kulturweit.de

Bankverbindung  
Bank für Sozialwirtschaft  
BLZ 100 205 00  
Konto 11 26 600

[www.kulturweit.de](http://www.kulturweit.de)  
[www.unesco.de](http://www.unesco.de)